

## YSTÄVÄN LAULU. Vladimir Vysotski

Mistä tunnet sä ystävän?  
Onko oikea sulle hän?  
Anna meren se selvittää  
Kuka viereesi jää.

Как ты узнаешь друга?  
Настоящий ли он?  
Позволь морю это выяснить,  
Кто около тебя остается

Ja jos silloin kun myrsky soi,  
Vain sun kumppanis vaikeroi,  
Vene lähimpään rantaan vie.  
Jääköön pois mikä lie!

И если тогда, когда бушует шторм,  
только твой приятель стонет,  
Лодку ближе к берегу веди –  
пусть он останется...

Mistä tunnet sä ystävän?  
Onko oikea sulle hän?  
Anna tuntturin selvittää  
Kuka viereesi jää.

Как ты узнаешь друга?  
Настоящий ли он?  
Позволь горам это выяснить,  
Кто около тебя остается

Kun on kaukana kaikki muut  
Ja kun päättyvät pitkospuut  
Kuka rinnallas ruikuttaa  
Takaisin mennä saa.

Когда далеко все другие  
И когда решительные лавины,  
Кто на груди твоей стонет,  
назад идти может

Mistä tunnet sä ystävän?  
Onko oikea sulle hän?  
Ajat aikeimmat selvittää  
Kuka viereesi jää.

Как ты узнаешь друга?  
Настоящий ли он?  
Самые трудные времена выяснят,  
Кто около тебя остается

Kun on sinulla vaikeaa,  
Ja kun tarvitset auttajaa,  
Silloin ystävyys punnitaan  
Menee muut menojaan.

Когда у тебя трудности  
И когда тебе нужен помощник,  
Тогда дружба взвешивается,  
Остальное идет в расход

Siitä tunnet sä ystävän  
Kun on vierelläs vielä hän  
Turhat tuttavat luotas ois  
Hävinneet pian pois!

Так ты узнаешь друга,  
Когда около тебя ещё он.  
Напрасные знакомые от тебя  
Уйдут вскоре прочь!